

43-500 Czechowice-Dziedzice, ul. Bestwińska 21
Tel. +48 32 324 63 00, e-mail: info@kontakt-simon.com
http://www.kontakt-simon.com

TEZ2.01/...
ŁĄCZNIK ROLETOWY PODWÓJNY
DOUBLE ROLLER BLIND SWITCH
STEUERUNG FÜR DOPPELROLLOS

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN

~230 V ± 10%
50 Hz
2 x 6(2)A

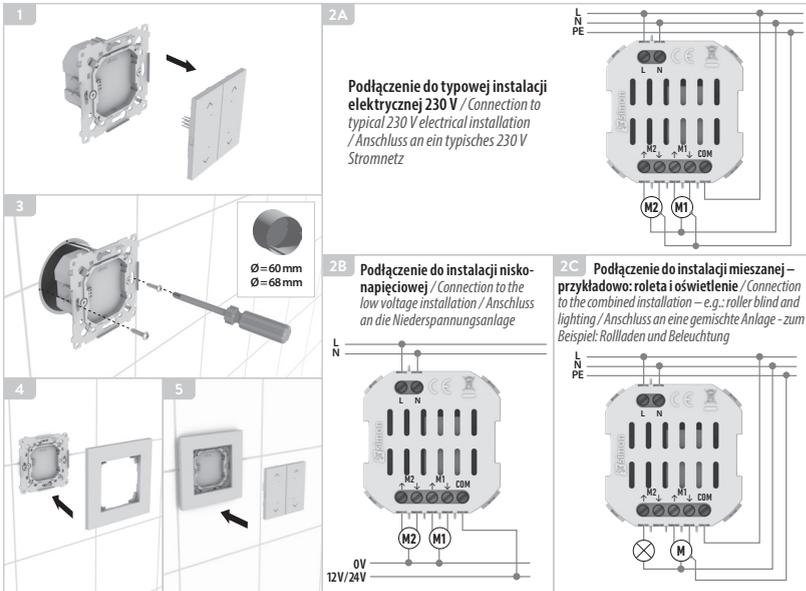
IP20

1W

1x2.5mm²
2x1.5mm² max7mm

CE

INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG



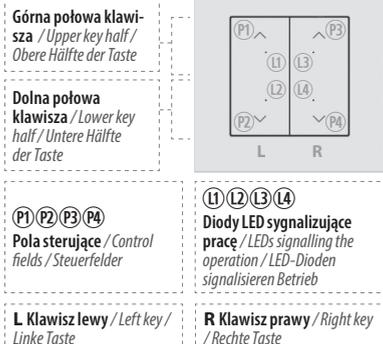
! Do jednego wyjścia może być podłączona tylko jedna roleta! / Only one roller blind may be connected to one output! / Es kann nur ein Rollladen an einen Ausgang angeschlossen werden!

OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

PL Sterownik roletowy podwójny służy do zamykania i otwierania niezależnie dwóch rolet okiennych. Posiada wyjścia bezpotencjałowe pozwalające napędzać rolety z dowolnymi rodzajami silników, zarówno 230 V jak i niskonapięciowymi prądu przemiennego lub stałego. Posiada zabezpieczenie przed uszkodzeniem rolety przy jednoczesnym naciśnięciu obu kierunków rolety

EN Double roller blind controller is used for the independent closing and opening of two window roller blinds. It has potential-free outputs which allow to drive the roller blinds with any type of motors, both 230 V and low voltage alternating current and direct current motors. It is protected against roller blind damage, if two roller blind directions are pressed down at the same time

DE Die Doppelrollladensteuerung wird zum unabhängigen Schließen und Öffnen von zwei Fensterrölläden verwendet. Sie verfügt über potenzialfreie Ausgänge, die es ermöglichen, Rollläden mit jeder Art von Motor anzutreiben, sowohl mit 230 V als auch mit Niederspannung (AC oder DC). Sie verfügt über einen Schutz gegen Beschädigung des Rollladens, wenn beide Richtungen gleichzeitig betätigt werden



TRYBY PRACY URZĄDZENIA: / DEVICE OPERATING MODE: / BETRIEBSARTEN:

- STEROWANIE** – normalna praca jako ŁĄCZNIK ROLETOWY, PRZYCIŚK ROLETOWY, ŁĄCZNIK OŚWIELENIOWY, PRZYCIŚK OŚWIELENIOWY (FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI – punkt B) / **CONTROLLING** – normal operation as a ROLLER BLIND CONNECTOR, ROLLER BLIND PRESS BUTTON, LIGHTING CONNECTOR, LIGHTING PRESS BUTTON (CONFIGURATION MODE FUNCTIONS – point B) / **STEUERUNG** – Normalbetrieb als Rollladenschalter, Rollladentaste, Lichtschalter, Lichttaste (FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS – Punkt B)
- USTAWIANIE POZYCJI ULUBIONEJ** – zapisanie pozycji rolety, którą można wywołać długim naciśnięciem klawisza (punkt 2) / **SETTING A FAVOURITE POSITION** – saving a roller blind position which may be triggered by a single key press (point 2) / **EINSTELLUNG DER BELIEBTE POSITION** – Speicherung der Rollladenposition, die durch einen langen Druck auf die Taste abgerufen werden kann (Punkt 2)
- KONFIGURACJA** – zmiana parametrów pracy opisana w tabeli „FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI” / **CONFIGURING** – operation parameters change described in the table: “CONFIGURATION MODE FUNCTIONS” / **KONFIGURATION** – Änderung der in der Tabelle „FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS” beschriebenen Betriebsparameter

STEROWANIE / CONTROL / STEUERUNG

ŁĄCZNIK ROLETOWY / ROLLER BLIND SWITCH / ROLLADENSCHALTER

PL Krótkie naciśnięcie pola z górnej / dolnej połowy klawisza – podnosi / opuszcza roletę
Powtórne naciśnięcie zgodnie z kierunkiem ruchu rolety – zatrzymuje ruch
Naciśnięcie pola przeciwnego do kierunku ruchu – zatrzymuje i po 0.5 s zmienia kierunek ruchu
Długie naciśnięcie dowolnego pola klawisza lub górnej / dolnej połowy – przesuwa rolety do pozycji ulubionej (gdy jest ustawiona). Jeśli pozycja ulubiona nie jest ustawiona to nie wywołuje żadnej reakcji
Diody (1), (2), (3), (4) świecą się tak długo jak jest podawane napięcie zasilające silnik rolety
Gdy długość rolety nie jest ustawiona to napięcie zasilające silnik podawane jest przez 5 min (ustawienie domyślne)

EN Short pressing of the field in the upper / lower key half – it lifts / lowers the roller blind
Another pressing according to the roller blind movement – it stops the movement
Pressing the field opposite to the movement direction – it stops the movement and after 0.5 s it changes the movement direction
Long pressing of any key field or upper / lower half – it moves the roller blinds to the favourite position (if set). If no favourite position is set, no reaction is triggered
(1), (2), (3), (4) diodes are lit for the time of supplying the roller blind motor with voltage
If no roller blind length is set, the motor is supplied with voltage for 5 min (default setting)
DE Kurzes Drücken des Feldes aus der oberen / unteren Hälfte der Taste – fährt den Rollladen hoch / runter
Nochmaliges Drücken in Laufrichtung des Rollladens stoppt die Fahrt
Drücken des Feldes entgegen der Fahrtrichtung – stoppt und ändert nach 0,5 s die Fahrtrichtung
Langes Drücken auf ein beliebiges Tastenfeld oder die obere / untere Hälfte – fährt den Rollladen in die Vorzugsposition (wenn eine gespeichert ist). Ist kein Vorzugsposition gespeichert, erfolgt keine Reaktion
Die LEDs (1), (2), (3), (4) leuchten, solange die Spannung zur Versorgung des Rollladenmotors anliegt
Wenn die Länge des Rollladens nicht eingestellt ist, wird die Motorversorgungsspannung für 5 Minuten angelegt (Standardeinstellung)

ŁĄCZNIK OŚWIELENIOWY / LIGHTING CONNECTOR / LICHTSCHALTER

Krótkie naciśnięcie dowolnego pola lewego klawisza (P1, P2) złącza lub wyłącza wyjście M1 ↑, diody (1) i (2) świecą jasno
Krótkie naciśnięcie dowolnego pola prawego klawisza (P3, P4) złącza lub wyłącza wyjście M2 ↑, diody (3) i (4) świecą jasno
Długie naciśnięcie nie wywołuje żadnej reakcji
Domyślne wyjścia M1 ↓ i M2 ↓ są nieaktywne. Gdy zostanie zmieniony kierunek ruchu M1 / M2 (FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI – punkt C), wtedy wyjście M1 ↑ / M2 ↑ jest nieaktywne, a wyjście M1 ↓ / M2 ↓ jest aktywne
Short pressing of any field of the left key (P1, P2) switches on or switches off output M1 ↑, diodes (1) and (2) are lit brightly
Short pressing of any field of the right key (P3, P4) switches on or switches off output M2 ↑, diodes (3) and (4) are lit brightly
Long pressing does not trigger any response
Default outputs M1 ↓ and M2 ↓ are disabled. When the movement direction of M1 / M2 (CONFIGURATION MODE FUNCTIONS – point C) is changed, output M1 ↑ / M2 ↑ is disabled and output M1 ↓ / M2 ↓ is enabled
Ein kurzer Druck auf ein beliebiges Feld der linken Taste (P1, P2) aktiviert oder deaktiviert den Ausgang M1 ↑, die LEDs (1) und (2) leuchten hell
Ein kurzer Druck auf ein beliebiges Feld der rechten Taste (P3, P4) aktiviert oder deaktiviert den Ausgang M2 ↑, die LEDs (3) und (4) leuchten hell
Ein langer Druck löst keine Reaktion aus
Die Standardausgänge M1 ↓ und M2 ↓ sind inaktiv. Wenn die Bewegungsrichtung von M1 / M2 geändert wird (FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS Punkt C), ist der Ausgang M1 ↑ / M2 ↑ inaktiv und der Ausgang M1 ↓ / M2 ↓ aktiv

KONFIGURACJA / CONFIGURATION / KONFIGURATION

OBŚŁUGA TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE CONTROL / STEUERUNG DES KONFIGURATIONSMODUS

OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG	FUNKCJA / FUNCTION / FUNKTION	OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG
Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać / Hold until LEDs start blinking / Halten Sie gedrückt, bis die LEDs zu blinken beginnen	WEJŚCIE do ustawiania pozycji ulubionej lub WYJŚCIE z ustawiania pozycji ulubionej i z trybu konfiguracji / ENTERING the favourite position setting or EXITING the favourite position setting and the configuration mode / ÖFFNEN der Einstellen der Vorzugsposition oder VERLASSEN der Einstellung der Vorzugsposition und des Konfigurationsmodus	3s
Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać szybko / Hold until LEDs start blinking fast / Halten Sie gedrückt, bis die LEDs schnell blinken	WEJŚCIE do ustawień trybu konfiguracji / ENTERING the configuration mode settings / AUFRUHEN der Einstellungen für den Konfigurationsmodus	10s
Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać bardzo szybko, a kolor zmieni się na biały (jeśli był inny) / Hold until LEDs start blinking very fast, and the colour changes into white (if it was different) / Halten bis die LEDs sehr schnell blinken und die Farbe auf weiß wechselt (falls vorher anders war)	RESET do ustawień fabrycznych / RESETTING to factory settings / ZURÜCKSETZEN Werkseinstellungen	30s

1. Ustawienie długości rolety / Roller blind length setting / Ustawienie długości rolety

- 1.1 Wejź do ustawień trybu konfiguracji (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s / Enter the configuration mode settings (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s / Rufen Sie die Einstellungen im Konfigurationsmodus auf (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s
- 1.2 Podnieś roletę M1 do całkowitego otwarcia, następnie zatrzymaj pracę poprzez ponowne naciśnięcie górnej połowy klawisza / Lift the M1 roller blind until opened completely, then stop the operation by re-pressing the upper half of the key / Fahren Sie den Rollladen M1 ganz nach oben und stoppen Sie den Vorgang, indem Sie erneut auf die obere Hälfte der Taste drücken
- 1.3 Opuść roletę do całkowitego zamknięcia, po osiągnięciu pozycji dolnej natychmiast zatrzymaj pracę poprzez ponowne naciśnięcie dolnej połowy klawisza / Lower the roller blind until closed completely, after reaching the bottom position, stop the operation immediately by re-pressing the lower key half / Lassen Sie den Rollladen herunter, bis er vollständig geschlossen ist und stoppen Sie ihn nach Erreichen der unteren Position sofort den Vorgang, indem Sie erneut die untere Hälfte der Taste drücken
- 1.4 Naciśnij i przytrzymaj górną i dolną połowę klawisza do czasu aż diody LED zaczną migać. Długość rolety zapisze się automatycznie / Press and hold any upper or lower half of the key until LEDs start blinking. The roller blind length will be saved automatically / Halten Sie die obere und untere Hälfte der Taste gedrückt, bis die LEDs blinken. Die Rolllänge wird automatisch gespeichert
- 1.5 Powtórz czynność od 1.2 do 1.4 dla rolety M2 / Repeat the activities from 1.2 to 1.4 for the M2 roller blind / Wiederholen Sie die Schritte 1.2 bis 1.4 für den Rollladen M2



- 1.6 Wyjź z trybu konfiguracji (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / Exit the configuration mode (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / Konfigurationsmodus verlassen (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s
2. Pozycja ulubiona rolety (możliwa do ustawienia, gdy długość rolety jest ustawiona) / The roller blind favourite position (it can be set when the roller blind length is set) / Rollladen-Vorzugsposition (einstellbar, wenn die Länge der Rollläden eingestellt ist)
- 2.1 Wejź do ustawień pozycji ulubionej (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / Enter the favourite position settings (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / Öffnen Sie die Einstellung der Vorzugsposition (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s
- 2.2 Ustaw roletę M1 w żądanej pozycji. Aby zapamiętać pozycję, naciśnij i przytrzymaj odpowiednie klawisze do czasu, aż diody LED zaczną migać / Set the M1 roller blind in the required position. In order to memorise the position, press and hold proper keys until LEDs start blinking / Stellen Sie den M1-Rollladen in die gewünschte Position ein. Um die Position zu speichern, halten Sie die entsprechenden Tasten gedrückt, bis die LEDs beginnen zu blinken
- 2.3 Powtórz czynność 2.2 dla drugiej rolety M2 / Powtórz czynność 2.2 dla drugiej rolety M2 / Powtörz czynność 2.2 dla drugiej rolety M2

1 Domyślne ustawienia przy pierwszym uruchomieniu i po resetie do ustawień fabrycznych:
• rodzaj pracy – ŁĄCZNIK ROLETOWY dla obu wyjść
• maksymalny czas ruchu rolety – 5 minut
• kolor podświetlenia – biały
• jasność – 3 (z zakresu od 0 do 5)
Default settings at initial start-up and after reset to factory settings:
• operation type – ROLLER BLIND CONNECTOR for both outputs
• maximum roller blind movement time – 5 minutes
• illumination colour – white
• brightness – 3 (from 0 to 5)
Default-Einstellungen bei der ersten Inbetriebnahme und nach dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen:
• Betriebsart – ROLLENSCHALTER für beide Ausgänge
• maximale Betriebszeit des Rollladens – 5 Minuten
• Beleuchtungsfarbe – weiß
• Helligkeit – 3 (von 0 bis 5)

ŁĄCZNIK OŚWIELENIOWY / LIGHTING CONNECTOR / LICHTSCHALTER

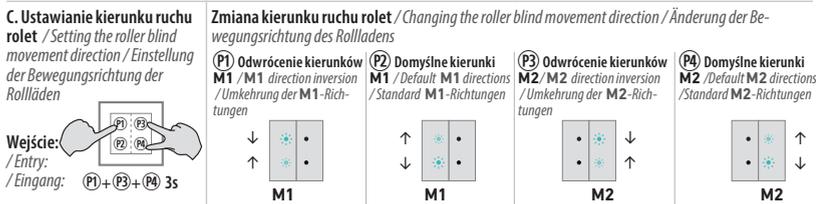
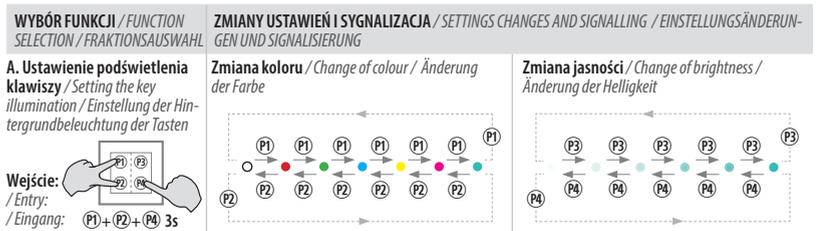
Roleta przesuwa się (wyjście jest załączone) gdy klawisz jest naciśnięty. Diody LED załączonego kierunku (wyjścia) świecą jasno. Wyjścia PRZYCIŚKU ROLETOWEGO są zabezpieczone przed jednoczesnym załączeniem obu kierunków, a przełączenie kierunku sterowania odbywa się z opóźnieniem 0.5 s. Podłączenie wyjścia dla PRZYCIŚKU OŚWIELENIOWEGO zgodnie z opisem dla ŁĄCZNIKA OŚWIELENIOWEGO / The roller blind moves (the output is switched on) when the press button is pressed down. The LED diode of the switched on direction (output) is lit brightly. The ROLLER BLIND PRESS BUTTON outputs are protected against the simultaneous switching on of both directions, and the control direction is changed with the delay of 0.5 s. The connection of outputs for the LIGHTING PRESS BUTTON according to the description for the LIGHTING CONNECTOR / Der Rollladen fährt (Ausgang wird eingeschaltet), wenn die Taste gedrückt wird. Die LED der angeschlossenen Richtung (Ausgang) leuchtet. Die Ausgänge der ROLLENTASTE sind gegen gleichzeitiges Betätigen beider Richtungen geschützt, die Umschaltung der Steuerung erfolgt mit einer Verzögerung von 0,5 s. Anschluss der Ausgänge für den BELEUCHTUNGSTASTER wie beim BELEUCHTUNGSSCHALTER beschrieben

1 Każde następnne ustawienie pozycji ulubionej zastępuje pozycję poprzednio ustawioną / Each subsequent setting of the favourite position substitutes the previously set position / Jede nachfolgende Einstellung der Vorzugsposition ersetzt die zuvor gespeicherte

2.4 Po zakończeniu wyjść z trybu ustawiania pozycji ulubionej (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / After finishing, exit the favourite position setting mode (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / Schließen Sie die Einstellung der Vorzugsposition, wenn Sie fertig sind (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s

FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS

1 Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s / To start configuring the unit, first enter the configuration mode (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s



1 Każde naciśnięcie pola (P1) lub (P3) zmienia rodzaj pracy danego wyjścia. Każde naciśnięcie pola (P2) lub (P4) zmienia typ danego wyjścia / Each pressing of (P1) or (P3) field changes the operation type of a given output / Jedes Drücken der Felder (P1) oder (P3) ändert die Betriebsart des betreffenden Ausganges. Jedes Drücken der Felder (P2) oder (P4) ändert den Typ eines bestimmten Ausganges

1 Każde naciśnięcie dowolnego pola (P1...P4) zmienia przypisanie wyjść M1, M2 do klawisza lewego L i prawego R w sekwencji / Another pressing of any field (P1...P4) changes the assignment of outputs M1, M2 to the left key L and right key R in the following sequence: / Nachfolgendes Drücken eines der Felder (P1...P4) ändert die Zuordnung der Ausgänge M1, M2 zur linken Taste L und rechten Taste R in folgender Reihenfolge:



1 Aby zakończyć konfigurację urządzenia należy wyjść z trybu konfiguracji (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / To complete the configuration of the unit, exit the configuration mode (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s / Um die Konfiguration des Geräts abzuschließen, verlassen Sie den Konfigurationsmodus (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s

! **PL** Urządzenie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami. Obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. Przed zainstalowaniem wyłącź bezpiecznik instalacji domowej. Podłączenie powinno wykonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje
EN The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. Before installing, switch off the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications
DE Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und den Anschluss an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Hausinstallation aus. Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden

WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / GARANTIE 1. Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach-Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrób 24 miesiące gwarancji, licząc od daty sprzedaży. 2. Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana. 3. Gwarancji udziela się na sprawne działanie produktu. 4. Gwarancja nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania. 5. Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży. 6. Kupującemu przysługują bezpłatnie naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A. 7. Czas odpowiedzialności na reklamację: 14 dni, od dnia jej otrzymania. Czas realizacji: 30 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta. W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującego z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy oraz je gwarancja nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej. Więcej informacji znajdziesz na stronie: https://www.kontakt-simon.com/pl/Warunki-gwarancji.html EN Warranty conditions available at: www.kontakt-simon.com/warranty DE Garantiebedingungen abrufbar unter: www.kontakt-simon.com/warranty

! **PL** Znak przekreślonego kosza jest symbolem selektywnej zbiierania i oznacza, że produkt nie należy wyrzucać razem z zwykłymi odpadami domowymi. Prawidłowa utylizacja produktu pozwala uniknąć niekorzystnego wpływu na środowisko i zdrowie ludzi, który może mieć miejsce w przypadku nieprawidłowego uosowania produktu. Produkt należy przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Szczegółowe informacje są dostępne u dostawców i dystrybutorów. Urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi. Rolą gospodarstw domowych jest odpowiednie postępowanie z zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym
EN The crossed-out bin symbol is a symbol of selective collection and means that the product should not be disposed of with the normal household waste. By ensuring this product is disposed of properly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise arise from inappropriate disposal of this product. The product should be taken to the appropriate point that deals with the collection and recycling of electrical and electronic equipment. Detailed information is available from suppliers and distributors. The device is made of materials that can be reprocessed or recycled. The role of households is to properly manage waste from electrical and electronic equipment
DE Die Abbildung einer durchgestrichenen Mülltonne ist ein Symbol für eine getrennte Sammlung und bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Hausmüll zu entsorgen ist. Durch die fachgerechte Entsorgung des Produkts vermeiden Sie die negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Produkts auftreten können. Das Produkt soll bei einer geeigneten Sammel- und Recyclingstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Ausführliche Informationen sind bei den Lieferanten und Händlern erhältlich. Das Gerät ist aus Werkstoffen hergestellt, die recycelt oder wiederverwendet werden können. Es ist Aufgabe der Haushalte, Elektro- und Elektronikaltgeräte ordnungsgemäß zu behandeln

